

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Logo de la fête 2009  
**Autor:** Bimet, Anne-Marie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245448>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

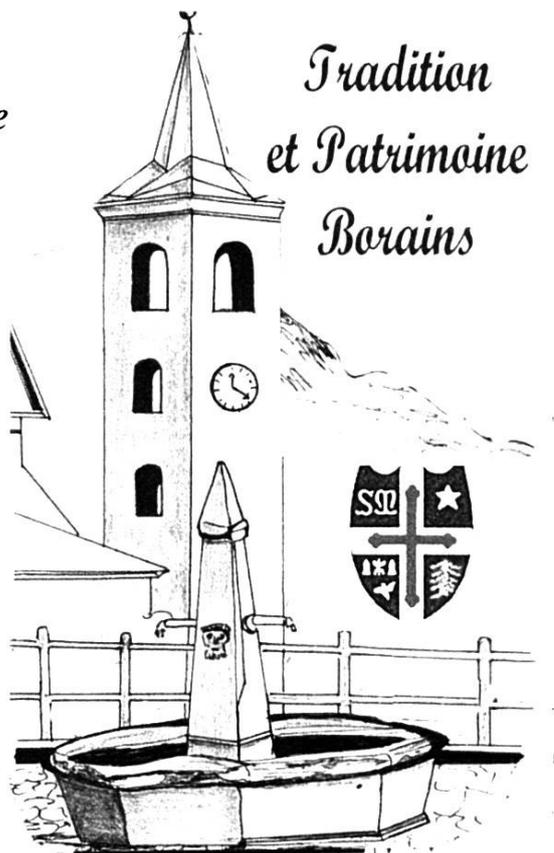
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LOGO DE LA FÊTE 2009

Anne-Marie Bimet, Bourg St Maurice

L'association « Tradition et Patrimoine Borains », organisatrice de la fête 2009, a choisi de faire figurer sur son logo deux éléments de l'architecture de Bourg Saint Maurice (le clocher et une ancienne fontaine), représentatifs de son patrimoine auxquels elle a adjoint les armoiries de la ville.

Les armoiries de Bourg Saint Maurice comportent : au centre la croix de Savoie blanche sur laquelle est apposée la croix tréflée (rouge et or) de Saint Maurice, les initiales SM pour Saint Maurice, l'étoile du berger à cinq branches, un épi de blé (agriculture) entre deux clochettes (élevage) au-dessus d'un casque ceutron (évocation des premiers habitants de la vallée) et un sapin (forêt).



*Tradition  
et Patrimoine  
Borains*



La fédération « Lou Rbiolon » présente sur son logo la croix de Savoie surmontée de « rbiolon » c'est-à-dire de rejetons, de repousses d'arbre (du verbe patois *rbiolo* qui signifie pour un arbre *émettre des rejetons* et, dans un sens plus large *redémarrer*,

*avoir un regain d'énergie et éventuellement connaître une nouvelle jeunesse*).

Le logo de la fête du patois présente la coiffe tarine (de Tarentaise) nommée « frontière » puisqu'elle enserme le front de ses trois pointes. Nous l'avons ornée, pour

Bourg St Maurice. Photo Bretz, 2009.



la circonstance des couleurs des drapeaux des trois pays où se parle le francoprovençal (de g. à dr., croix blanche sur fond rouge pour la Suisse; bleu, blanc et rouge pour la France; vert, blanc, rouge pour l'Italie).

L'inscription « **la linva ki kanbè lè frontchirè** » (la langue qui enjambe les frontières) joue sur le double sens du mot « frontière ». Nous qui vivons au pied du col du Petit Saint Bernard, non loin du Grand Saint Bernard, dans une commune frontalière, souhaitons souligner que nous partageons la même langue et la même culture, de part et d'autre de nos montagnes. L'arobase est là pour inclure la modernité à la tradition et signifier que les moyens modernes de communication sont un nouvel atout pour « kanber » les frontières quelles qu'elles soient.

Deux communes accueilleront la fête : *Lo Borh* (Bourg Saint Maurice) et sa voisine *Sé* (Séez).



Bourg Saint Maurice,  
département de la Savoie  
et région Rhône-Alpes

Le dessin de  
couverture de  
L'AMI DU PA-  
TOIS est  
l'œuvre de  
Mme Anne-  
Marie Yerly



originaire de Treyvaux (FR) et actuel-  
lement à Genève. M. et Mme Brodard  
en fondant la revue en 1973 ont uti-  
lisé cette couverture : manquait tou-  
tefois la 6e messagère (Jura) qui a été  
ajoutée sur la couverture dès 1984. Le  
dessin a été imprimé sur la grande  
majorité dès 143 numéros parus à ce  
jour. Pour cette édition de septembre  
2009, le dessin accueille la coiffe  
tarine.

Qui sont-elles les six messagères ro-  
mandes ?

- Philomène, la Valaisanne (VS),
- Denise, la Genevoise (GE),
- Elisabeth, la Neuchâteloise (NE),
- Louise, la Vaudoise (VD),
- Germaine, la Jurassienne (JU), et
- Marie, la Fribourgeoise (FR).